

МІНІСТЕРСТВО ТРАНСПОРТУ ТА ЗВ'ЯЗКУ УКРАЇНИ
ДЕРЖАВНА АДМІНІСТРАЦІЯ
МОРСЬКОГО І РІЧКОВОГО ТРАНСПОРТУ
ДЕРЖАВНА УСТАНОВА «ДЕРЖГІДРОГРАФІЯ»



ПОВІДОМЛЕННЯ МОРЕПЛАВЦЯМ

Повідомлення №

1-11

Випуск № 1

Дата: 1 січня 2010 р.

ПОСТАНОВИ, ПРАВИЛА, ІНСТРУКЦІЇ, ВКАЗІВКИ
ТА ІНШІ ЗАГАЛЬНІ ВІДОМОСТІ І РЕКОМЕНДАЦІЇ,
ВАЖЛИВІ ДЛЯ МОРЕПЛАВЦІВ

907.01

**MINISTRY OF TRANSPORT AND COMMUNICATIONS OF UKRAINE
STATE ADMINISTRATION
OF MARITIME AND INLAND WATER TRANSPORT
STATE HYDROGRAPHIC SERVICE**



NOTICES TO MARINERS

Notice №

1-11

Edition № 1

Date: 1 January 2010

**RESOLUTIONS, RULES, INSTRUCTIONS, DIRECTIONS AND
OTHER GENERAL INFORMATION AND RECOMMENDATIONS
IMPORTANT FOR MARINERS**

ДО ВІДОМА МОРЕПЛАВЦІВ

Положення об'єктів у Повідомленнях мореплавцям наведено у географічних або полярних координатах, довготу вказано від Гринвіча. Координати коректурних даних для карт наведено за картою найбільшого масштабу.

Напрямки подано дійсні у градусах або румбах.

Напрямок створу дано подвійний: перший – з моря від переднього знака до заднього; другий – з берега. Напрямки меж секторів освітлюваності у градусах подаються від джерела світла і відраховуються за годинниковою стрілкою.

Висоти наведено у метрах. Висоти природних об'єктів (гір, пагорбів, островів, скель тощо), а також вогнів засобів навігаційного обладнання подано від рівня моря, прийнятого на картах даного району для відрахунку висот, а висоти споруд – від їх основи. Якщо висоту споруди дано від рівня моря, то це обов'язково обумовлюється.

Дальність видимості вогнів засобів навігаційного обладнання подано у милях.

Глибини наведено у метрах від рівня, який на картах відповідного району прийнято за нуль глибин.

З питань придбання карт і посібників для плавання просимо звертатися за адресою:

02660, м. Київ-660, пр-т Гагаріна, 23
Державна установа «Держгідрографія»
тел. (044) 296-60-40, тел./факс: (044) 292-12-17
e-mail: office@hydro.gov.ua

INFORMATION TO MARINERS

Objects locations in Notices to Mariners are given in geographical and polar coordinates; longitudes are from Greenwich. Coordinates for chart correction are given for the largest scale chart.

Directions are real in degrees or bearings.

Direction of leading line is double: first – from seaward (from front mark to rear), second – from shore. Directions of lighted sectors limits are given from light source and measured in degrees clockwise.

Heights are in metres. So, heights of natural objects (mountains, hills, islands, rocks, etc.) and also elevation of aids to navigation lights are given above the sea level adopted on charts of determined area for heights calculation, and elevation of structures are given above the ground. If elevation of structure is given above the sea level it is specified.

Range of light visibility is given in nautical miles.

Depths are in metres from datum which is adopted on charts of determined area as a chart datum.

To obtain charts and sailing directions communicate to:

State Hydrographic Service of Ukraine
23, Gagarina Av., Kyiv, 02660,
tel. (044) 296-60-40, tel./fax: (044) 292-12-17
e-mail: office@hydro.gov.ua

ЗМІСТ

	<i>Стор.</i>
1. Загальні положення	6
2. Збір відомостей про зміни навігаційної обстановки та режиму плавання у Чорному та Азовському морях	7
3. Оповіщення мореплавців про зміни навігаційної обстановки і режиму плавання	10
4. Правила узгодження заявок на зведення споруд, штучних островів та інших установок на континентальному шельфі, проведення дослідницьких робіт і забезпечення безпеки мореплавства у зонах спорудження у морському регіоні України	12
5. Звернення до організацій, що здійснюють будівельні, гідротехнічні, днопоглиблювальні роботи, встановлюють рейдове обладнання, прокладають підводний кабель та виконують інші роботи у морському регіоні України	17
6. Огородження навігаційних небезпек плавучими застережними знаками	19
7. Попередження	20
8. Придбання морських карт, посібників для плавання і ПМ України цивільними організаціями України та іноземними користувачами, порядок оголошення коректури видань Держгідрографії у ПМ України	21
9. Зв'язок із рятувально-координаційними центрами	23
10. Скорочення та умовні позначення, прийняті у Повідомленнях мореплавцям	24
11. До мореплавців	28

LIST OF CONTENT

	<i>Page</i>
1. General provisions	6
2. Collecting data on changes of navigational situation and regime of navigation in the Black Sea and the Sea of Azov	8
3. Informing mariners on changes of navigational situation and regime of navigation	11
4. Rules of agreement about erecting structures, manmade islands and other installations on continental shelf, conducting surveys and providing safe navigation in structures zones of maritime region of Ukraine	16
5. Appeal to organizations, carrying out building, hydrotechnical, dredging operations, installing of road equipment, laying of submarine cable and other works in maritime region of Ukraine	18
6. Buoyage of navigational dangers with float warning beacons	20
7. Warnings	20
8. Purchase of nautical charts, sailing directions and NtM of Ukraine by civil institutions of Ukraine and foreign users, order of noticement for correction to State Hydrographic Service editions in NtM of Ukraine	22
9. About communication with Rescue-Coordination Centre	23
10. Abbreviations and symbols used in Notices to Mariners	26
11. To mariners	28

1. Загальні положення

1.1 Основним призначенням Повідомлень мореплавцям (далі – ПМ України) є вчасне доведення до відома мореплавців:

- а) інформації про важливі зміни навігаційної обстановки і режиму плавання у морському регіоні України;
- б) даних для систематичної підтримки на сучасному рівні морських карт і посібників для плавання;
- в) відомостей про видання, перевидання і зняття з постачання морських карт, посібників для плавання;
- г) рішень і постанов щодо забезпечення безпеки мореплавства у водах України.

1.2 Інформаційне забезпечення безпеки мореплавства у морському регіоні України організовує державна установа «Держгідрографія» Міністерства транспорту та зв'язку України (далі – Держгідрографія).

1.3 Оповіщення мореплавців про зміни навігаційної обстановки і режиму плавання у морському регіоні України здійснюється шляхом:

- передавання навігаційних попереджень НАВАРЕА III на 031 регіон міжнародною службою мережі безпеки на морі;
- передавання прибережних попереджень міжнародною службою НАВТЕКС на частотах 518 кГц і 490 кГц вузькосмугової букводрукуючої телеграфії англійською мовою;
- передавання прибережних попереджень по радіотелефону англійською та російською мовами;
- передавання прибережних попереджень через корпоративну автоматизовану мережу збору і передачі інформації філіям Держгідрографії та організаціям, відповідальним за оповіщення мореплавців;
- доведення до відома мореплавців інформації про нові друковані видання і ПМ України;
- передавання навігаційних (місцевих) сповіщень у зонах відповідальності філій Держгідрографії наявними каналами зв'язку.

1.4 Зоною відповідальності Держгідрографії є український морський регіон у Чорному та Азовському морях та узбережжя України, зокрема:

- українська ділянка річки Дунай;
- у Чорному морі – від кордону України з Румунією до Керченської протоки;
- в Азовському морі – від Керченської протоки до кордону України з Росією;
- Керченська протока.

1.5 ПМ України – офіційне періодичне видання, призначене для своєчасного оповіщення мореплавців про зміни навігаційної обстановки і режиму плавання, яке містить державну, правову, довідкову, навігаційну та іншу інформацію для забезпечення безпечного мореплавства у морському регіоні України. Вся коректура на картах за ПМ України виконується згідно з «Умовними знаками морських карт» № 902, виданими Держгідрографією.

1.6 Відомості, опубліковані у ПМ України, є обов'язковими до виконання мореплавцями. Невикористання цих відомостей або недобросовісне користування ними чи їх копіями, зробленими без дозволу видавця, може призвести до небажаних наслідків та притягнення винних у цьому осіб до дисциплінарної, адміністративної, цивільно-правової і кримінальної відповідальності.

Відповідальність за відсутність на судні ПМ України за попередній і поточний роки, за невикористання або недобросовісне користування відомостями, опублікованими у ПМ України, покладається безпосередньо на капітанів суден та судновласників, а також на керівників відповідних служб, які забезпечують безпеку мореплавства.

1.7 Контроль за наявністю ПМ України і правильним користуванням ними у портах, на судах тощо здійснюють Держфлотінспекція України та капітани портів, котрі зобов'язані вживати всіх заходів для повного забезпечення мореплавців ПМ.

1. General provisions

1.1 The main purpose of Notices to Mariners (further NtM of Ukraine) is to inform the mariner on:

- a) important changes of navigational situation and regime of navigation in maritime region of Ukraine;
- b) data for keeping nautical charts and sailing directions systematically updated;
- c) information about publication, republication and withdrawal from delivery nautical charts and sailing directions;
- d) decisions and regulations for ensuring safety of navigation in waters of Ukraine.

1.2 Information support of safety of navigation in maritime region of Ukraine is provided by State Hydrographic Service of Ukraine of Ministry of Transport and Communications of Ukraine (further SHSU).

1.3 Notification of mariners about changes of navigational situation and regime of navigation in maritime region of Ukraine is carried out by means of:

- transmission of NAVAREA III navigational warnings over 031 region via international net service of safety at sea;
- dissemination of coastal warnings via international NAVTEX service at frequency 518 kHz and 490 kHz by narrow band letter printing telegraphy in English;
- dissemination of coastal warnings by radio telephone in English and in Russian;
- dissemination of coastal warnings via corporate automated net of collection and distribution of information among SHSU branches and authorities responsible for mariners notification;
- informing mariners on printed publications and NtM of Ukraine;
- dissemination of navigational (local) information in zones under responsibility of SHSU branches via existing link channels.

1.4 Zone under SHSU responsibility covers the Ukrainian maritime region in the Black Sea and the Sea of Azov and coasts of Ukraine:

- Ukrainian part of the Danube river;
- in the Black Sea – from state boundary of Ukraine and Romania to Kerchens'ka Strait;
- in the Sea of Azov – from Kerchens'ka Strait to state boundary of Ukraine and Russia;
- Kerchens'ka Strait.

1.5 NtM of Ukraine is a periodical publication, issued to inform mariners timely on changes of navigational situation and regime of navigation which contains governmental, legal, reference, navigational and other information to provide safe navigation in region of Ukraine. All corrections to charts according to NtM of Ukraine are carried out in compliance with «Nautical chart symbols» № 902, issued by SHSU.

1.6 Information, published in NtM of Ukraine is obligatory for execution by mariners. Unuse or unscrupulous use of it or use of its copies, made without publisher permission, that caused undesirable consequences, may lead guilty persons to become answerable for disciplinary, administrative, civil or criminal responsibility.

Responsibility for absence of NtM onboard (in files for preceding and current years), unuse or unscrupulous use of information published in NtM of Ukraine rests directly with ship masters and shipowners and also with heads of services concerned, which provide safety of navigation.

1.7 Availability of NtM of Ukraine and its correct use in ports, on vessels etc, is under control of Derzhflotinspektsia of Ukraine and harbour masters, who are obliged to undertake all measures for its supply.

2. Збір відомостей про зміни навігаційної обстановки та режиму плавання у Чорному та Азовському морях

Збір інформації про зміни навігаційної обстановки і режиму плавання у Чорному та Азовському морях організовує Держгідрографія.

2.1 Джерелами навігаційної інформації є:

а) закони України, постанови Верховної Ради України, укази Президента України, постанови Кабінету Міністрів України, накази і розпорядження Міністерства транспорту та зв'язку України, Державної адміністрації морського і річкового транспорту, а також нормативні акти міністерств, інших центральних органів виконавчої влади України, місцевих органів виконавчої влади України стосовно безпеки мореплавства;

б) повідомлення міністерств, інших центральних органів виконавчої влади, місцевих органів виконавчої влади, а також підприємств, установ і організацій незалежно від їх відомчої приналежності і форми власності;

в) навігаційні донесення (сповіщення) філій Держгідрографії;

г) навігаційні донесення капітанів портів;

д) навігаційні попередження НАВАРЕА та ПРИП, передані районними і національними координаторами Всесвітньої служби навігаційних попереджень (ВСНП);

е) навігаційні донесення кораблів і суден;

є) звіти про гідрографічні роботи, які виконують підрозділи Держгідрографії та організації інших міністерств і відомств України;

ж) обов'язкові постанови по портах та внесені зміни до них;

з) іноземні повідомлення мореплавцям;

и) офіційні документи іноземних держав;

і) іноземні морські карти і посібники для плавання.

2.2 Збір відомостей про зміни навігаційної обстановки та режиму плавання у Чорному та Азовському морях і на внутрішніх водних шляхах України здійснюють:

- Центр навігаційно-гідрографічної інформації Держгідрографії (надалі – ЦНГІ) та філії Держгідрографії;

- організації і установи Міністерства транспорту та зв'язку України, Державного комітету рибного господарства України, Міністерства оборони України, Адміністрації Державної прикордонної служби України, Державного комітету нафтової, газової та нафтопереробної промисловості України, Державної гідрометеорологічної служби Міністерства України з питань надзвичайних ситуацій та у справах захисту населення від наслідків Чорнобильської катастрофи, інші судновласники – начальники служб і відділів, які відповідають за безпеку мореплавства;

- у портах – капітани портів.

2.3 Дані про зміни навігаційної обстановки і режиму плавання повинні подаватися до Центру навігаційно-гідрографічної інформації через найближчі філії Держгідрографії в якнайкоротший термін.

2.4 Філії Держгідрографії, капітани портів, судновласники, а також установи Міністерства транспорту та зв'язку України, Державного комітету рибного господарства України, Міністерства оборони України, Адміністрації Державної прикордонної служби України, Державної гідрометеорологічної служби Міністерства України з питань надзвичайних ситуацій та у справах захисту населення від наслідків Чорнобильської катастрофи та інші судновласники, одержавши відомості про зміни навігаційної обстановки і режиму плавання у Чорному та Азовському морях, а саме про:

а) виявлені навігаційні небезпеки (банки, скелі, камені, відмілини, відмітні глибини, затонулі та дрейфуючі об'єкти, міни тощо);

б) зміну (пошкодження) штатних засобів навігаційного обладнання (ЗНО); введення в дію і режим роботи нових ЗНО;

в) зміни у режимі плавання, щодо районів з особливим режимом плавання, зміни меж територіальних вод і прилеглих зон тощо;

г) рекомендації щодо плавання і поставлення на якорі;

д) найменші глибини на барах, підхідних каналах і фарватерах;

е) зміни у портах і гаванях;

є) портові правила;

ж) лоцманську службу;

з) примітні об'єкти;

и) важливі оголошення і попередження щодо мореплавства;

і) розбіжності між картами і посібниками для плавання та місцевістю;

й) морські і повітряні судна, що терплять лихо, перебувають у відкритому морі або над ним і не вийшли на зв'язок протягом тривалого часу або пропали безвісти (на прохання морського рятувально-координаційного центру), **надсилають їх до Держгідрографії для оголошення цієї інформації в Повідомленнях мореплавцям і прибережних попередженнях.**

Капітани суден (командири кораблів), які зустріли або виявили небезпеки для мореплавства, а саме:

- дрейфуючі чи затонулі міни, невідірвані снаряди, інші види боєприпасів;

- залишені судна, зірвані штормом буї, швартовні бочки та інші дрейфуючі об'єкти;

- не нанесені на карти підводні перешкоди і навігаційні небезпеки (банки, скелі, рифи, камені, відмілини, обмілини тощо);

- несправні ЗНО у протокових зонах,

зобов'язані негайно передати позачергове навігаційне донесення про небезпеки для мореплавства згідно із встановленим порядком на повну потужність радіостанції за трьома адресами:

а) усім суднам у морі;

б) начальнику ЦНГ Держгідрографії;

в) начальнику з безпеки мореплавства свого відомства.

Результати діяльності командирів кораблів і капітанів суден по збору і використанню навігаційної інформації повинні бути відображені у звітних матеріалах за період плавання і навігаційних донесеннях, які вони подають до ЦНГ, капітану порту і до найближчої філії Держгідрографії.

2.5 Інформацію про закриття районів через особливі дії, що можуть вплинути на безпеку мореплавства, наприклад, проведення навчань, стрільб, бомбометання, здійснення вибухів, запуск ракет та інші небезпечні для мореплавства дії, необхідно подавати до ЦНГ не пізніше ніж за 5 діб до початку зазначеної події після одержання дозволу (узгодження) на особливі дії на морі від штабу ВМС України.

2.6 Установи, які одержали з моря від капітанів суден (командирів кораблів) позачергове навігаційне попередження про небезпеки, направляють це попередження якнайшвидшим засобом зв'язку (по телефону, факсом, електронною поштою) до ЦНГ або філій Держгідрографії у містах Керч, Миколаїв, Одеса і Севастополь.

2.7 Організації, які планують проводити днопоглиблювальні, гідротехнічні, будівельні, промірні, геологорозвідувальні та інші роботи на морі та узбережжі, узгоджують їх проведення із філіями Держгідрографії, у чий зоні вони будуть виконуватися, і повідомляють про ці роботи не пізніше ніж за місяць до їх початку, а після закінчення робіт подають у найкоротший термін навігаційні донесення або копії звітних матеріалів. У донесеннях (звітах) про роботи на підхідних каналах (фарватерах) слід обов'язково вказувати найменші глибини, ширину цих підхідних каналів (фарватерів) та інші дані, що впливають на безпеку плавання.

2.8 Про виявлені навігаційні небезпеки (банки, скелі, рифи, камені, відмітні глибини, споруди на морі тощо) капітани суден (командири кораблів) повинні після прибуття в український порт подати до ЦНГ або найближчої філії Держгідрографії письмове донесення, доповнивши його картами, витягом з вахтового (суднового) журналу, фотографіями, рисунками та іншими матеріалами.

2. Collection of information about changes in navigational situation and regime of navigation in the Black Sea and the Sea of Azov

2.1 Sources of navigational information are:

a) laws of Ukraine, Resolutions of the Supreme Council of Ukraine, edicts of the President of Ukraine, decrees of Cabinet of Ministers of Ukraine, Orders and directions of Ministry of Transport and Communications of Ukraine, State Administration of Maritime and Inland Water Transport and local organs of executive power of Ukraine, concerning safety of navigation;

b) notices from Ministries and other central organs of executive power, local organs of executive power, and also from enterprises, institutions and organizations irrespective of their department subordination and form of property;

c) navigational reports (notifications) of SHSU branches;

d) navigational reports of Harbour masters;

e) navigational warnings of NAVAREA and coastal warnings transmitted by regional and national coordinators of World Wide Navigational Warning Service (WWNWS);

f) navigational messages from ships and vessels;

g) reports on hydrographic works carried out by SHSU subdivisions and bodies of other Ministries and Departments of Ukraine;

h) compulsory regulations of ports and amendments to them;

- i) foreign Notices to Mariners;
- j) official papers of foreign States;
- k) foreign nautical charts and sailing directions.

2.2 Collection of information about changes of navigational situation and regime of navigation in the Black Sea and the Sea of Azov and inland waterways of Ukraine is conducted:

- by Centre of navigation-hydrographic information of SHSU (further CNHI) and SHSU branches;
- by organizations and institutions of Ministry of Transport and Communications of Ukraine, State Committee of Fish Industry of Ukraine, Ministry of Defence of Ukraine, Administration of State Frontier Service of Ukraine, State Committee of Oil, Gas and Oil-refining Industry of Ukraine, State Hydrometeorological Service of Ministry for Emergencies and Affairs of Population Protection from the Consequences of Chornobyl Catastrophe, other shipowners, heads of services and departments responsible for safety of navigation;
- in ports – by harbour masters.

2.3 Information about changes of navigational situation and regime of navigation should be submitted to Centre of navigation-hydrographic information through nearest SHSU branches in the shortest term.

2.4 SHSU branches, harbour masters, shipowners, and also institutions of Ministry of Transport and Communications of Ukraine, State Committee of Fish Industry of Ukraine, Ministry of Defence of Ukraine, Administration of State Frontier Service of Ukraine, State Hydrometeorological Service of Ministry for Emergencies and Affairs of Population Protection from the Consequences of Chornobyl Catastrophe and other shipowners in order to obtain information about changes of navigational situation and regime of navigation in the Black Sea and the Sea of Azov in particular:

- a) detected navigational dangers (banks, rocks, stones, shoals, patches, sunken and drifting objects, mines etc.);
- b) changes (damages) in regular aids to navigation, new aids to navigation put into operation and regime of their function;
- c) changes in regime of navigation, areas with special regime of navigation, changes of limits in territorial waters and contiguous zones etc.;
- d) recommendations on sailing and anchoring;
- e) the least depths on bars, approaching channels and fairways;
- f) changes in ports and havens;
- g) port rules;
- h) pilot service;
- i) conspicuous objects;
- j) important notices and warnings concerning navigation;
- k) divergences of charts and sailing directions from locality;
- l) sea and air crafts in distress, which being in the open sea or above it don't get into communication for a long time or are missing (on request of maritime Rescue-Coordination Centre), **send them to SHSU for notifying this information in Notices to Mariners and coastal warnings.**

Masters of vessels (captains of ships), who met or detected dangers to navigation, in particular:

- drifting and sunken mines, non-blusted shells, other kinds of ammunition;
- left vessels, buoys broken away by storm, mooring buoys and other drifting objects;
- non-charted underwater obstructions and navigational dangers (banks, rocks, reefs, stones, shoals, shallow waters etc.);
- fault aids to navigation in strait zones,

are obliged to broadcast immediately extraordinary navigational message on dangers to navigation according to adopted procedure to three addresses at full capacity of radio station:

- a) to all vessels at sea;
- b) to Head of CNHI of SHSU;
- c) to Chief of safety of navigation department concerned.

Results of ships and vessels masters activities on collection and use of navigational information should be reflected in summary materials for the period of sailing and in navigational reports, which are submitted to CNHI, harbour master and to the nearest SHSU branch.

2.5 Information on closing areas for special actions which may affect the safety of navigation, e.g. conducting practice, firing, bombing, setting off explosions, launching rockets and other dangerous to navigation actions, should be submitted to CNHI not later than 5 days prior to the start of the mentioned action since the permission (consent) of Naval Staff of Ukraine to conduct special action has been received.

2.6 Institutions, which have received from vessels masters (ships commanders) extraordinary navigational warnings about dangers, should forward these warnings by the most quick communication means (telephone, fax, e-mail) to CNHI or SHSU branches in Kerch, Mykolaiv, Odesa and Sevastopol.

2.7 Organizations, which plan to conduct dredging works, hydrotechnical, construction, sounding, geological surveys or other works at sea and in coastal zone, should agree them with SHSU branches concerned and announce these works not later than 1 month before their start and in the shortest term after works termination should submit navigational reports or copies of account materials. In reports on works in approach channels (fairways) it is obligatory to point out the least depths, width and other data affecting the safety of navigation.

2.8 Vessels masters (ships commanders) after arrival in Ukrainian port are obliged to submit to CNHI or the nearest SHSU branches the written reports on all detected navigational dangers (banks, rocks, reefs, stones, patches, structures at sea etc.), adding charts, extracts from log (vessel) book, photos, drawings and other materials.

3. Оповіщення мореплавців про зміни навігаційної обстановки і режиму плавання

3.1 Оповіщення мореплавців про зміни навігаційної обстановки і режиму плавання у морському регіоні України по радіо здійснюється у рамках Всесвітньої служби навігаційних попереджень (ВСНП) і резолюцій Міжнародної морської організації А.617(15) від 19.11.1991, А.705(17) і А.706(17) від 06.11.1991 у формі попереджень НАВАРЕА, прибережних попереджень, які передаються по радіо районними і національними координаторами й адміністраціями портів.

3.2 До текстів ПРИП включають відомості про наявність наведених нижче випадків.

3.2.1 Пошкодження вогнів, туманних сигналів і буїв, що забезпечують плавання основними судноплавними шляхами.

3.2.2 Наявність затонулих суден, які становлять небезпеку для плавання на основних судноплавних шляхах, або поблизу них, і їх огороження, якщо таке є.

3.2.3 Встановлення важливих нових або значні зміни існуючих засобів навігаційного обладнання, якщо це може дезорієнтувати мореплавців.

3.2.4 Наявність громіздких буксирних караванів у районах інтенсивного судноплавства.

3.2.5 Випадки дрейфуючих мін.

3.2.6 Райони, в яких ведуться пошуково-рятувальні роботи і заходи з ліквідації забруднення (для обходження цих районів).

3.2.7 Сповіщення (на прохання Державного морського рятувально-координаційного центру – ДМРКЦ) про морські і повітряні судна, що зазнають лиха, перебувають у відкритому морі або над ним, і не вийшли на зв'язок упродовж тривалого часу або пропали безвісти. Цю інформацію необхідно передавати як **«особливо важливе»** попередження. Інформацію необхідно передавати радіоцентрам до тих пір, поки не надійде донесення від ДМРКЦ про її відміну.

3.2.8 Наявність виявлених скель, мілин, рифів, затонулих суден, які можуть становити небезпеку для судноплавства, а також їх огороження, якщо таке є.

3.2.9 Несподівану зміну або тимчасове закриття встановлених шляхів.

3.2.10 Роботи з прокладання кабелів або трубопроводів, буксирування громіздких підводних об'єктів з метою розвідки і розробки ресурсів, використання підводних апаратів, керованих людьми, чи автоматів, або інші підводні роботи, які становлять потенційну небезпеку на судноплавних шляхах чи поблизу них.

3.2.11 Установлення споруд на судноплавних шляхах або поблизу них.

3.2.12 Відхилення у роботі радіонавігаційних систем.

3.2.13 Інформацію, що стосується особливих дій, які можуть вплинути на безпеку мореплавства тим чи іншим чином на значній частині акваторії, наприклад, військово-морські навчання, ракетні стрільби, запуск космічних об'єктів, ядерні випробування тощо. Важливо, щоб у тих випадках, коли ступінь небезпеки відомий, таку інформацію було внесено до відповідного попередження. За можливості такі попередження потрібно оголошувати не пізніше ніж за п'ять діб до зазначеної події.

3.2.14 Акти піратського нападу.

3.2.15 Прогнози погоди.

Попередження має залишатися чинним до завершення події.

3.3 ПРИП на морський регіон передають радіоцентри України.

3.3.1 Одеська радіостанція (Одеса-радіо) передає прибережні попередження на узбережжя і прибережні води північно-західної частини Чорного моря від кордону України з Румунією до мису Херсонес:

- на частоті 518 кГц (станція НАВТЕКС-«С») у режимі F1B –
о 00.20; 04.20; 08.20; 12.20; 16.20; 20.20 UTC, метеопрогнози – о 08.20; 16.20 UTC,
льодові огляди – о 12.20 UTC.

Тривалість передачі 10 (десять) хвилин.

- на частоті 490 кГц (станція НАВТЕКС-«Х») у режимі F1B –
о 03.50; 07.50; 11.50; 15.50; 19.50; 23.50 UTC, метеопрогнози – о 11.50; 19.50 UTC,
льодові огляди – о 15.50 UTC.

Тривалість передачі 10 (десять) хвилин.

- на частоті 3310 кГц по радіотелефону у режимі J3E –
о 00.23; 08.23; 16.23 UTC – російською мовою; о 04.23; 12.23; 20.23 UTC – англійською мовою;
метеопрогнози – о 00.23 UTC – російською мовою, о 20.23 UTC – англійською мовою;
льодові огляди – о 12.23 UTC – англійською мовою, о 16.23 UTC – російською мовою.

3.3.2 Керченська радіостанція (Керч-радіо) передає прибережні попередження на узбережжя і прибережні води у Чорному та Азовському морях, Керченській протоці від мису Херсонес до кордону України з Росією в Азовському морі:

- на частоті 518 кГц (станція НАВТЕКС-«G») у режимі F1B –
о 01.00; 05.00; 09.00; 13.00; 17.00; 21.00 UTC, метеопрогнози – о 09.00; 17.00 UTC,
льодові бюлетені – о 13.00 UTC.

Тривалість передачі 10 (десять) хвилин.

- на частоті 490 кГц (станція НАВТЕКС-«У») у режимі F1B –
о 03.20; 07.20; 11.20; 15.20; 19.20; 23.20 UTC, метеопрогнози – о 11.20; 19.20 UTC,
льодові бюлетені – о 15.20 UTC.

Тривалість передачі 10 (десять) хвилин.

- на частоті 4149 кГц по радіотелефону у режимі J3E –
о 06.33; 14.33; 22.33 – російською мовою UTC; о 02.33; 10.33; 18.33 UTC – англійською мовою;
метеопрогнози – о 06.33 UTC – російською мовою, о 18.33 UTC – англійською мовою;
льодові огляди – о 10.33 UTC – англійською мовою, о 14.33 UTC – російською мовою.

3.4 Нумерація ПРИП є єдиною на всю зону відповідальності Держгідрографії і ведеться у порядку зростання упродовж календарного року, починаючи з номера один з 0000 UTC 01 січня.

Радіостанції передають за розкладом лише ті ПРИП, що стосуються зони їх дії.

Поза розкладом передають «особливо важливі» і «важливі» прибережні попередження.

Передавання навігаційних попереджень по радіо здійснюється згідно з «Міжнародним посібником з радіозв'язку морської пересувної служби і морського пересувного супутникового зв'язку».

3.5 Прибережні попередження передають по радіо у порядку, зворотному до порядку їх отримання радіостанцією, тобто останнє отримане повідомлення передають першим.

3.6 Прибережні попередження повторюють за розкладом до тих пір, поки вони залишаються чинними.

Попередження. Мореплавці попереджаються, що попередження НАВАРЕА по районах 01...16 передають через супутниковий зв'язок Міжнародної служби SafetyNET районні координатори.

Для отримання повної інформації про зміни навігаційної обстановки на район плавання мореплавцям необхідно приймати по радіо повідомлення Міжнародної і національних служб НАВТЕКС, які безпосередньо передають національні координатори на свою зону відповідальності, і відповідно коригувати за ними карти і посібники, а також вести їх облік.

Крім того, ЦНП готує метеопрогноз на базі даних Гідрометеоцентру, в якому подає інформацію про метеопрогноз, штормові попередження та огляд льодової обстановки. Інформація надходить на радіоцентри Одеси та Керчі і передається в ефір вранці та ввечері за розкладом. Метеопрогнози публікуються у щоденних бюлетенях ЦНП.

3. Informing mariners on changes of navigational situation and regime of navigation

3.1 Informing mariners on changes of navigational situation and regime of navigation in maritime region of Ukraine by radio is conducted in the frame of World Wide Navigational Warning Service (WWNWS) and Resolutions of International Maritime Organization (IMO) A.617(15) dated 19.11.1991, A.705(17) and A.706(17) dated 06.11.1991, by NAVAREA warnings, coastal warnings, which are broadcasted by area and national coordinators and port administrations.

3.2 Texts of coastal warnings should include the following information:

3.2.1 Damages of lights, fog signals and buoys which ensure navigation in the shipping ways.

3.2.2 Wrecks, which are dangerous to navigation in the main shipping ways or in their vicinity and their buoyage if there is.

3.2.3 Installation of important new or significant changes of existing aids to navigation, if it may confuse mariners.

3.2.4 Presence of cumbrous tug caravans in areas with intensive shipping.

3.2.5 Drifting mines.

3.2.6 Areas, where search and rescue operations or liquidation of pollution are conducted (to avoid these areas).

3.2.7 Notifications (on request of State Maritime Rescue-Coordination Centre) about sea and air crafts in distress, which being in the open sea or above it don't get into communication or are missing. It must be transmitted as «*extremely important*» warning. Information should be transmitted by radio centres till report on cancellation from State Maritime Rescue-Coordination Centre is received.

3.2.8 Existence of detected rocks, shoals, reefs, wrecks, which may be dangerous to navigation and also their buoyage.

3.2.9 Unexpected change or temporary closing of established routes.

3.2.10 Works connected with cable or pipe laying, towing of cumbrous underwater objects with purpose of prospecting and exploitation of resources, use of man operated or automatic submerged equipment or other underwater works, which are potential dangers on shipping ways or in their vicinity.

3.2.11 Mounting of structures on shipping ways or in their vicinity.

3.2.12 Fault of radio navigation systems operation.

3.2.13 Information concerning special actions, which may affect the safety of navigation in some cases in large areas, e. g.: naval practice, missile firing, launch of space objects, nuclear tests, etc. That is important in cases, when extent of danger is known, to include this information into the warning concerned. If possible such warnings should be disseminated not later than five days prior to the mentioned action.

3.2.14 Piracy acts.

3.2.15 Weather forecasts.

Warning must be in force till the completion of event.

3.3 Coastal warnings over sea region are disseminated by radio centres of Ukraine:

3.3.1 Odes'ka radio station (Odesa-radio) disseminates coastal warnings over coasts and coastal waters of north-western part of the Black Sea from boundary of Ukraine with Romania to Kherones Cape:

- at frequency 518 kHz (NAVTEX-C station) in F1B regime at:

00.20; 04.20; 08.20; 12.20; 16.20; 20.20 UTC, weather forecasts at: 08.20; 16.20 UTC, ice reviews at 12.20 UTC.

Duration of transmission is 10 (ten) minutes.

- at frequency 490 kHz (NAVTEX-X station) in F1B regime at:

03.50; 07.50; 11.50; 15.50; 19.50; 23.50 UTC, weather forecasts at: o 11.50; 19.50 UTC, ice reviews at o 15.50 UTC.

Duration of transmission is 10 (ten) minutes.

- at frequency 3310 kHz by radio telephone in J3E regime at:

00.23; 08.23; 16.23 UTC in Russian; 04.23; 12.23; 20.23 UTC in English;

weather forecasts – 00.23 UTC in Russian, 20.23 UTC in English;

ice reviews – 12.23 UTC in English, o 16.23 UTC in Russian.

3.3.2 Kerchens'ka radio station (Kerch-radio) disseminates coastal warnings over coasts and coastal waters in the Black Sea and the Sea of Azov, Kerchens'ka Strait from Kherones Cape to boundary of Ukraine with Russia in the Sea of Azov:

- at frequency 518 kHz (NAVTEX-G station) in F1B regime at:

01.00; 05.00; 09.00; 13.00; 17.00; 21.00 UTC, weather forecasts at: 09.00; 17.00 UTC, ice reviews at 13.00 UTC.

Duration of transmission is 10 (ten) minutes.

- at frequency 490 kHz (NAVTEX-U station) in F1B regime at:

03.20; 07.20; 11.20; 15.20; 19.20; 23.20 UTC, weather forecasts at: o 11.20; 19.20 UTC, ice reviews at o 15.20 UTC.

Duration of transmission is 10 (ten) minutes.

- at frequency 4149 kHz by radio telephone in J3E regime at:

06.33; 14.33; 22.33 UTC in Russian; 02.33; 10.33; 18.33 UTC in English;

weather forecasts – 06.33 UTC in Russian, o 18.33 UTC in English;

ice reviews – 10.33 UTC in English, o 14.33 UTC in Russian.

3.4 Numeration of coastal warnings is kept common over the whole zone of SHSU responsibility in increasing order during the calendar year starting from number one at 0000 UTC January 01.

Radio stations disseminate coastal warnings only at schelude of their operation zone.

Out of schelude only «especially important» and «important» coastal warnings are transmitted.

Transmission of navigational warnings by radio is carried out on the basis of «International guidance on radio communication of maritime mobile service and maritime mobile satellite service».

3.5 Coastal warnings are transmitted by radio in backward order to their reception, i.e. the last received message is transmitted the first.

3.6 Coastal warnings are repeated according to the schelude till they are in force.

Caution: Mariners are warned that NAVAREA warnings over 01-16 areas are disseminated via satellite communication of International SafetyNET service by area coordinators.

To obtain full information on changes of navigational situation over sailing area mariners should receive by radio notices of International and National NAVTEX Services, which are directly disseminated by national coordinators over their zone of responsibility and correct charts and books according to the notices and also keep their registration.

Besides this, on the basis of data from Hydrometeocentre CNHI prepares weather forecast containing information about weather, storm warnings and review of ice condition. Information is received by radio centres in Odesa and Kerch and is broadcasted in the morning and in the evening according to schedule. Weather forecasts are published in CNHI daily weather reports.

4. Правила узгодження заявок на зведення споруд, штучних островів та інших установок на континентальному шельфі, проведення дослідницьких робіт і забезпечення безпеки мореплавства у зонах спорудження у морському регіоні України

4.1 Основні види діяльності на континентальному шельфі, у виключній економічній зоні, на внутрішніх морських шляхах, у територіальному морі і зоні, яка належить Україні, регулюються Законом України «Про виключну (морську) економічну зону України» від 16 травня 1995 року № 162/95-ВР, Законом України «Про ратифікацію Конвенції ООН з морського права 1982 року та Угоди про імплементацію Частини XI Конвенції ООН з морського права 1982 року» і чинним законодавством України.

4.2 Всі організації, незалежно від відомчого підпорядкування, роботи по зведенню на континентальному шельфі стаціонарних споруд, штучних островів та інших установок, призначених для дослідження, розвідки і розробки його природних багатств, зобов'язані узгоджувати з Держгідрографією.

**СКЛАД ЗАСОБІВ ПОПЕРЕДЖЕННЯ І ЗАСОБІВ НАВИГАЦІЙНОГО ОБЛАДНАННЯ
ДЛЯ ПОЗНАЧЕННЯ СПОРУД, ШТУЧНИХ ОСТРОВІВ ТА ІНШИХ УСТАНОВОК
НА КОНТИНЕНТАЛЬНОМУ ШЕЛЬФІ**

Характеристика засобів попередження і засобів навігаційного обладнання			
основні	додаткові	аварійні	допоміжні
З О Р О В І			
Вогонь білий Мо(У) 15М Розпізнавальний щит	Вогонь червоний Мо(У) 2М	Вогонь білий Мо(У) переносний Буї – 2 кардинальні Системи МАМС, регіон А	Вогонь білий 20–22М Буї – кардинальні чи латеральні Система МАМС, регіон А
З В У К О С И Г Н А Л Ь Н І			
Комбінована звукосигнальна установка Мо(У) 2М		Переносна звукосигнальна установка Мо(У) 5М	
Р А Д І О Т Е Х Н І Ч Н І			
РЛМк (відп)			Радіолокаційний маяк-відповідач

4.3 Міністерства і відомства, що планують роботи по зведенню споруд (установок), штучних островів у водах України, зобов'язані за 6 місяців до початку робіт подати заявку на їх проведення до Держгідрографії.

До заявки потрібно додати:

- а) схему навігаційного оснащення об'єкта зоровими, звуковими і радіотехнічними засобами;
- б) схему пропонованої зони безпеки.

4.4 Заявка на зведення споруд та інших установок на континентальному шельфі і на проведення дослідницьких робіт повинна бути погоджена із зацікавленими міністерствами і відомствами.

4.5 Місця для споруд, штучних островів та інших установок, що зводяться на континентальному шельфі, необхідно вибирати таким чином, щоб вони не заважали мореплавству на узвичаєних морських шляхах, що мають істотне значення для судноплавства, а також не погіршували санітарної і рибогосподарської обстановки.

4.6 Навколо споруд (установок), штучних островів, що зводяться, мають створюватися зони безпеки протяжністю до 500 м від споруд (установок), рахуючи від будь-якої надводної чи підводної точки їх зовнішнього краю.

4.7 Місце, на якому передбачено звести споруду (установку), штучний острів, і зона безпеки (у разі необхідності) повинні бути попередньо обгороджені засобами навігаційного обладнання й оголошені у повідомленнях мореплавцям до початку робіт зі зведення споруди на місцевості. Після завершення робіт об'єкт має бути обгороджений ЗНО протягом всього періоду його дії, аж до ліквідації й оголошення району відкритим для плавання.

Споруди (установки), штучні острови у морі та судна пошуково-розвідувального буріння обладнуються зоровими, звукосигнальними і радіотехнічними засобами попередження, а також засобами навігаційного обладнання.

Відомості про склад засобів попередження і засобів навігаційного обладнання наведено у таблиці (стор. 13).

4.8 Найбільш важливим і відповідальним етапом є демонтаж споруди (установки), штучного острова і його основи. На цей вид роботи необхідно звернути особливу увагу. Ділянка дна, над якою знаходилася споруда, повинна бути ретельно обстежена, протралена (якщо дозволяє глибина) і уважно оглянута водолазами.

Матеріали водолазного обстеження дна району з актом самого обстеження необхідно подати до філії Держгідрографії, в зоні відповідальності якої він знаходиться.

4.9 Організація, що зводить споруду (установку) на континентальному шельфі, зобов'язана негайно повідомити Держгідрографію про:

- а) встановлення і введення в дію ЗНО, що обгороджують місце зведення споруди (установки), а також про всі зміни стосовно їх вигляду, дії, розташування;
- б) початок і закінчення робіт зі зведення споруди (установки) на континентальному шельфі;
- в) припинення експлуатації споруди (установки), штучного острова і початок їх демонтажу;
- г) ліквідацію об'єкта споруди (установки), штучного острова;
- д) результати обстеження дна, додавши звітні матеріали.

4.10 Міністерства і відомства, що планують роботи з гідрології моря, розвідки живих організмів, мінеральних та інших неживих ресурсів на континентальному шельфі і в економічній зоні, які не передбачають зведення споруд (установок), штучних островів на шельфі, зобов'язані за місяць до початку робіт подати заявку на ці роботи до філії Держгідрографії, в зоні відповідальності якої вони плануються.

У заявці потрібно вказати:

- а) район майбутніх робіт, позначений по периметру або маршруту географічними координатами;
- б) характер і програму досліджень дна;
- в) терміни майбутніх досліджень (початок і завершення робіт);
- г) назву науково-дослідного судна, його водотоннажність і мореплавність;
- д) при сейсмічній розвідці – довжину кабелю, що буксирується, і його заглиблення.

До заявки необхідно додати схему районів дослідження.

У разі подання заявок на науково-дослідні роботи, що виконуються на ґрунті чи поблизу морського дна (донні тралення, взяття проб ґрунту), у заявках потрібно навести координати кожної точки, де власне заплановано проводити придонні роботи.

4.11 Дозвіл на вихід науково-дослідного судна (НДС) у район робіт запитують у капітана відповідного порту у день виходу.

4.12 Капітани науково-дослідних суден зобов'язані:

- забезпечити надійний прийом по радіо НАВІП, ПРИП і мати радіозв'язок з портовими радіостанціями;
- у разі одержання повідомлення про закриття району робіт для плавання (оголошення його небезпечним для плавання) негайно залишити оголошений закритим (небезпечним) район;
- доповідати філії Держгідрографії, в зоні якої будуть виконуватися роботи, про фактичний початок і плановане завершення робіт у кожному з районів, на які отримано дозвіл (з посиленням на номер і дату дозволу).

На підставі такого повідомлення Держгідрографія оголошує у ПРИП і повідомленнях мореплавцям необхідні відомості про райони робіт і дослідження, що там проводяться.

4.13 Відомості про зведення споруди (установки), штучного острова на континентальному шельфі, про встановлення зони безпеки і режиму плавання в ній, про встановлення і зняття засобів навігаційного обладнання, а також про дослідницькі та розвідувальні роботи, які стосуються живих організмів, мінеральних та інших неживих ресурсів в економічній зоні, будуть публікуватися у повідомленнях мореплавцям.

**STRUCTURE OF WARNING AND AIDS TO NAVIGATION
FOR MARKING OF ARTIFICIAL ISLAND STRUCTURES AND OTHER
INSTALLATIONS ON THE CONTINENTAL SHELF**

Characteristics of warning and aids to navigation means			
main	additional	emergency	supplementary
V I S U A L			
Light white Mo(U) 15M Distinctive board	Light red Mo(U) 2M	Light white Mo(U) (movable) Buoys – 2 cardinal of IALA System, Region A	Light white 20–22M Buoys – cardinal or lateral of IALA System, Region A
A U D I B L E			
Combined audible installation Mo(U) 2M		Movable audible installation Mo(U) 5M	
R A D I O E N G I N E E R I N G			
Racon			Radar responder beacon

4. Rules of procedure for agreement on erection of structures, manmade island and other installations on continental shelf, conduction of surveys and provision of safety of navigation in structure zone of maritime region of Ukraine

4.1 The main forms of activities in continental shelf, in exclusive economic zone, in internal sea routes, territorial sea and zone, which belongs to Ukraine are regulated by the Law of Ukraine «About Exclusive (Maritime) Economic Zone of Ukraine» № 162/95-VR, dated 16 May, 1995; by the Law of Ukraine «About Ratification of UN Convention on Law of the Sea, 1982, and Agreement about implementation of Part XI of UN Convention on Law of the Sea, 1982» and current legislation of Ukraine.

4.2 All organizations, irrespective of their department subordination, are obliged to agree works on erection of stationary structures, manmade islands and other installations on continental shelf, designated to surveys, exploration and exploitation of its natural resources, with SHSU.

4.3 Ministries and departments, which plan works on erection of structures (installations), manmade islands in waters of Ukraine are obliged to submit order to SHS six month prior to such works are to be started.

Order should be added with:

- a) scheme of object navigational equipping with visual, audible and radio engineering means;
- b) scheme of proposed safety zone.

4.4 Order on structures, manmade islands and other installations erection on continental shelf and conduction of surveys should be agreed with ministries and departments interested.

4.5 Localities of structures and other installations, erecting on continental shelf, should be chosen with account that structures (installations), manmade islands would not prevent navigation in ordinary seaways, which are rather significant for shipping and would not worsen sanitary and fish industry situation.

4.6 Round the structures (installations), manmade islands erected, safety zones, which may stretch to 500 m distance from structures (installations), manmade islands, should be created, counting off any abovewater or spot of their outer edge.

4.7 Locality, where structure (installation), manmade island is to be erected and safety zone (if necessary) should be preliminarily buoyaged with aids to navigation and announced in Notices to Mariners prior to works on erecting structure on locality are started. After work accomplishment, object should be buoyaged with fixed aids to navigation for the whole period of its operation till its liquidation and announcement of area to be opened for navigation.

Structures (installations), manmade islands at sea and survey-boring vessels should be equipped with visual, audible and radio-engineering means of warning and also with aids to navigation.

Information on warning means and aids to navigation is given in the table (page 15).

4.8 The most important and responsible stage is dismantling of structure (installation), manmade island and its base. This kind of work should be paid special attention. Bottom site, where the structure was, should be carefully investigated, swept (if depth permits) and examined by divers.

Materials on bottom diving investigation with the proper act should be submitted to SHSU branches according to zone of their responsibility.

4.9 Organization erecting structure (installation), manmade island on continental shelf should immediately inform SHSU on the following:

- a) installation and put into operation aids to navigation, buoyage of structure (installation), manmade island erection locality and also on all changes in their appearance, operation and disposition;
- b) beginning and accomplishment of works on erection of structure (installation) on continental shelf;
- c) termination of structure (installation), manmade islands exploitation and start of its dismantling;
- d) liquidation of structure (installation), manmade island object;
- e) results of bottom investigation with report added.

4.10 Ministries and departments which plan works on sea hydrology, exploration of living organisms, mineral and other inorganic resources not connected with erection of structures (installations), manmade islands on continental shelf, should submit order on works one month prior to their beginning to SHSU branches according to their zones of responsibility where such works are planned.

Order should include:

- a) area of future works, marked at perimeter or route with geographic coordinates;
- b) character and program of bottom investigation;
- c) period of future research (from start to finish);
- d) name of scientific-research vessel, its displacement and seaworthiness;
- e) while seismic exploring – length of tugged cable and its submergence;
- f) scheme of exploring should be added to an order;
- g) in case of submitting order on scientific-research works, that are conducted on the ground or near the sea bed: bed sweeping, ground samples taking, coordinates of each spot, where near bottom works are planned, should be indicated.

4.11 Permit on scientific-research vessel going out to area should be requested on the day of departure via master of harbour concerned.

4.12 Masters of scientific-research vessels are obliged:

- to ensure reliable receipt of navigational warnings and coastal warnings by radio and have radio communication with harbour radio stations;
- in case of receipt notice that work area is to be closed for navigation (to be dangerous to navigation) immediately leave area announced closed (dangerous);
- to inform SHSU branch, in which zone of responsibility works will be conducted, actual commencement and planned accomplishment of works in every area where permit have been obtained (with reference to number and date of permit).

On the basis of this report SHSU should give in coastal warning and notices to mariners necessary information on work areas and investigations conducted there.

4.13 Information on structure (installation), manmade island erection on continental shelf, established safety zone and regime of navigation in it, setting and removal of navigational equipment and also on research and exploring works concerning living organisms, mineral and other inorganic resources in economic zone should be given in notices to mariners.

5. Звернення до організацій, що здійснюють будівельні, гідротехнічні, днопоглиблювальні роботи, встановлюють рейдове обладнання, прокладають підводний кабель та виконують інші роботи у морському регіоні України

5.1 Порядок узгодження будівельних, гідротехнічних і днопоглиблювальних робіт.

Організації будь-якого відомства і форми власності, що планують і виконують роботи у морському регіоні України, а також на узбережжі, зобов'язані погоджувати з філією Держгідрографії, в зоні відповідальності якої будуть виконуватися роботи:

- будівництво окремих гідротехнічних споруд будь-якого призначення;
- днопоглиблювальні роботи;
- водолазні роботи;
- проміри у портах і біля узбережжя;
- прокладання каналізаційних глибоководних відведень у морі;
- встановлення плавучого огороження на акваторії портів, портових пунктів і рейдів;
- будівництво і реконструкцію портів, портових пунктів;
- генплани забудови і розвитку розташованих на березі моря міст і інших населених пунктів, промислових комплексів і всіх судноремонтних підприємств;
- схеми районного планування курортних зон на узбережжі;
- будівництво всіх споруд, висота яких перевищує 20 м;
- будівництво передавальних і приймальних радіоцентрів;
- топогеодезичні роботи у 5-кілометровій смузі від морського берега;
- будівництво на березі всіх споруд у радіусі 2 км від встановлених засобів навігаційного обладнання Держгідрографії;
- встановлення і будівництво на березі постійних чи переривчастих джерел світла потужністю понад 100 ватів в одній точці;
- прокладання трас ліній зв'язку високовольтних ЛЕП, нафтопроводів, газопроводів на узбережжі;
- встановлення і будівництво берегових засобів навігаційного обладнання;
- посадку у зоні дії ЗНО дерев і чагарників, висота яких перевищуватиме 2 м.

Якщо згадані вище роботи виконуються на акваторії, підпорядкованій якомусь підприємству чи організації, то відповідальність за надання відомостей про ці роботи у повній відповідності з установленими правилами несе та організація (підприємство), у чиєму підпорядкуванні перебуває ця акваторія. До матеріалів промірів повинні додаватися копії технічних звітів чи доповідні пояснювальні записки для оголошення нових глибин і використання цих матеріалів з картографічною метою.

У повідомленнях про встановлення тимчасових берегових засобів навігаційного обладнання і позаштатного плавучого огороження необхідно вказувати ким, коли, з якою метою і на який термін виставлено ці засоби, а також докладно описати їх зовнішній вигляд.

Повідомлення повинні бути повними і чіткими, не допускати подвійного тлумачення і давати відповіді на всі запитання, що можуть виникнути в ході коригування карт і посібників для плавання.

В інтересах безпеки мореплавства категорично заборонено без узгодження з Держгідрографією України здійснювати заходи, спрямовані на зміну навігаційної обстановки, особливо у районах основних суднових шляхів, оголошених у повідомленнях мореплавцям і нанесених на карти (звалювати ґрунт поза оголошеними районами звалищ ґрунту, встановлювати рибальське знаряддя, різні металеві (дерев'яні та ін.) конструкції, виставляти чи знімати будь-які плавучості, встановлювати чи знімати знаки і вогні, що не мають навігаційного значення тощо).

5.2 Порядок узгодження встановлення рейдового обладнання у морському регіоні України.

У разі необхідності встановити швартовні бочки чи понтони, інше рейдове обладнання, вибір місця і часу встановлення необхідно завчасно узгодити з філією Держгідрографії, у зоні відповідальності якої здійснюватимуться ці заходи.

У заявці на проведення робіт потрібно обов'язково вказувати терміни встановлення і зняття обладнання, а також відповідального за його експлуатацію і своєчасне зняття.

Місце, час і терміни встановлення затверджує начальник Держгідрографії.

Не можна встановлювати будь-яке рейдове обладнання на фарватерах, рекомендованих шляхах, у системах розподілу руху суден і ближче ніж за 3 милі з обох боків від них.

Встановлення рейдового обладнання здійснюється з обов'язковим навігаційно-гідрографічним забезпеченням, попередньо погодженим з Держгідрографією. Спеціалізовані судна, що поставили швартовну бочку чи інше рейдове обладнання, зобов'язані надіслати з моря на адресу ЦНГП повідомлення, а з прибуттям на базу протягом доби подати про це звіт на адресу філії Держгідрографії, в якому вказати вид ЗНО, час його встановлення, координати точок розміщення, спосіб координування, точність встановлення.

Заявка на навігаційно-гідрографічне забезпечення встановленого рейдового обладнання подається до філії Держгідрографії. У заявці потрібно вказати район забезпечення, термін забезпечення, вимоги щодо точності забезпечення. Термін подання заявок – 7 діб до дати встановлення обладнання.

5.3 Проектування і прокладання кабельних ліній будь-якого призначення у морському регіоні України.

Організація, що планує прокладання кабелю, погоджує трасу із відповідними відомствами та Держгідрографією.

Прокладання кабелю здійснюється відповідно до технічного проекту і плану навігаційно-гідрографічного забезпечення.

Технічний звіт про прокладання кабелю складає капітан кабельного судна за участю керівників групи НГО та групи замовника і подає його у п'ятиденний термін після завершення прокладання до Держгідрографії.

5.4 Адресування заявок і документів з узгодження всіх видів робіт на континентальному шельфі України.

Заявки на всі види робіт необхідно направляти філіям Держгідрографії та безпосередньо Держгідрографії.

5. Appeal to organizations conducting building, hydrotechnical, dredging works, installation of road equipment, laying of submerged cable and other works in maritime region of Ukraine

5.1 Procedure of agreement on building, hydrotechnical and dredging works.

Organizations of all departments and all forms of property which plan and conduct works in maritime region of Ukraine and also on coast should agree with SHSU branches works to be conducted in zone of their responsibility:

- building of hydrotechnical structures of any destination;
- dredging works;
- diving works;
- soundings in ports and near coast;
- laying of sewer deep water jets at sea;
- installation of buoyage in water areas of ports, portpoints and roadsteads;
- building and reconstruction of ports, portpoints;
- general plans of building and development of towns, settlements, industrial complexes and all ship-repair enterprises;
- area planning schemes of coastal health-resort zones;
- building of all structures with height more than 20 m;
- building of transmitting and receiving radio centres;
- topogeodetic works within 5 km zone from sea shore;
- building of all structures on coast within 2 km radius from existing aids to navigation of SHSU;
- installation and building on shore fixed or interrupted light sources with power more than 100 wt at one point;
- laying on shore high-voltage electro-transmission communication lines, oil pipe-lines;
- installation and building of coastal aids to navigation;
- planting trees and bushes with height more than 2 m in zone of aids to navigation operation.

If abovementioned works are conducted in water area, subordinated to any enterprise or organization, the responsibility for information on such works according to adopted rules, bears that organization (enterprise) under which authority the given water area is. Sounding data should be added with copies of technical reports or report explanatory notes for announcement of new depths and use of the materials in cartographic purposes.

In notices about installation of temporary coastal aids to navigation and irregular buoyage it is necessary to point out: who, when, with what aim and for what term have installed these aids and detailed data of their appearance.

Notices should be full and clear not to cause double interpretation and to answer all questions, necessary for correction of charts and sailing directions.

In interests of safety of navigation it is categorically prohibited without SHSU of Ukraine agreement to implement arrangements directed to change navigational situation, particularly in vicinity to main routes of ships and vessels traffic, announced in areas of mariners and charted (e.g. to dump ground out of areas announced dumping-grounds, to set fishing gears, different metal (wooden, etc.) constructions, to dispose or remove any flotages, beacons and lights, which have no navigational importance etc.).

5.2 Procedure of agreement on installation of roadstead equipment in maritime region of Ukraine.

When it is necessary to install mooring buoys or pontoons, or other roadstead equipment, choice of locality and time of installation should be previously agreed with SHSU branch in which zone of responsibility installation should be carried out.

In order on installation it is necessary to determine terms of installation and removal and also who is responsible for equipment maintenance and its timely removal.

Locality, time and terms of installation should be approved by Head of SHSU.

It is not permitted to set any roadstead equipment on fairways, recommended tracks, on traffic separation schemes and at a distance up to 3 miles at both sides from them.

Setting of roadstead equipment is carried out with obligatory navigational-hydrographic provision previously agreed with SHSU. Specialized vessels, which set mooring buoy or other roadstead equipment are obliged to send message to CNHI address from sea, and after arrival on base during 24 hours to report to SHSU branch address about setting with designation of type, term of disposition of set equipment, coordinates of disposition points, method of coordination, disposition accuracy.

Order on navigational-hydrographic provision of roadstead equipment disposition should be submitted to SHSU branch. Order should contain: area of provision, term of provision, requirements to provision accuracy. Term to submit order is 7 days prior to equipment provision.

5.3 Projecting and laying cable lines of any destination in maritime region of Ukraine:

a) organization planning cable laying should agree the line with interested departments and SHSU;

b) laying cable is carried out according to technical project and plan of navigational-hydrographic provision;

c) technical report on cable laying is drawn up by master of cable vessel with the participation of leaders of NHP group and customer group and is submitted to SHSU in 5 days term after laying is accomplished.

5.4 Addressing of orders and papers to agree all kinds of works on continental shelf of Ukraine.

Orders on all kinds of works should be forwarded to SHSU branches and to SHSU.

6. Огородження навігаційних небезпек плавучими застережними знаками

6.1 Навігаційні небезпеки у прибережних водах України огорожуються відповідно до Системи плавучого огороження МАМС (регіон А).

6.2 На картах, які видає Держгідрографія, показано штатне плавуче огороження, тобто постійне огороження навігаційних небезпек (банок, мілин, рифів, скель тощо), бровок каналів і країв фарватерів, затонулих суден, спеціальних районів, карантинних і якірних місць, а також районів чи полігонів, що тривалий час є забороненими для плавання.

Місця виставлення плавучого огороження вказано у навігаційному посібнику «Вогні і знаки Чорного та Азовського морів. Українське узбережжя» (№ 201, 2008 р.).

6.3 При заміні ЗНО у ПМ публікуються оголошення про відновлення буїв районами Держгідрографії.

6.4 Морепоплави попереджаються, що не можна цілком покладатися на плавуче огороження, особливо протягом льодового періоду, штормової погоди і під час заміни літнього огороження на зимове.

6.5 Морепоплави несуть відповідальність за пошкодження засобів навігаційного обладнання відповідно до закону.

6.6 Для забезпечення цілісності та безперервної дії ЗНО капітани суден зобов'язані:

- не допускати пошкоджень ЗНО суднами, оскільки будь-яке порушення, навіть на короткий термін, встановленого режиму роботи цих засобів може призвести до навігаційних аварій суден. Якщо за непередбачених обставин судно пошкодило плавучий засіб навігаційного обладнання, то про такий випадок капітан судна повинен негайно повідомити найближчий український порт, вказавши дату, час, місце, характер та причину випадку;

- вживати всіх можливих заходів для доставки (на борту судна або на буксирі) до найближчого українського порту дрейфуючих плавучих засобів навігаційного обладнання, якщо такі було знайдено у морі на шляху судна;

- оповіщати у якнайстисліші строки місцеві установи Держгідрографії про всі помічені несправності ЗНО (пошкодження буя, бакена, віхи, невідповідність їх положення штатному місцю, відсутність засобів огороження на штатному місці, незадовільне пофарбування, невідповідна характеристика роботи їх і таке інше) у зонах морів та внутрішніх водних шляхів, які обслуговуються цими установами.

6. Buoyage of navigational hazards with float obstruction beacons

6.1 Navigational hazards in coastal waters of Ukraine are buoyaged in accordance with IALA buoyage system (Region A).

6.2 Established buoyage, i.e. fixed buoyage of navigational hazards (banks, shoals, reefs, rocks etc.) channel edges and fairway limits, wrecks, special areas, quarantine anchorages and anchor berths, and also areas or polygons prohibited for navigation for a long time are shown on charts issued by SHSU.

Places of established buoyage are represented in «Lights and beacons of the Black Sea and the Sea of Azov. Ukrainian Coast» (№ 201, 2008).

6.3 When aids to navigation changing, information about renewal of buoys by SHSU branches should be published in NtM.

6.4 Mariners are cautioned that they should not completely rely on buoyage, especially during ice period, stormy weather and while buoyage seasonal overchange.

6.5 Mariners are responsible for damages of aids to navigation according to adopted legislation.

6.6 To ensure Safety and uninterrupted operation of aids to navigation ship masters are obliged:

- not to allow aids to navigation damages by vessels, as any irregularity even for a short time, in established regime of aids to navigation operation may lead to vessels navigational accidents. If at unforeseen circumstances vessel damages floating aid to navigation, shipmaster should immediately report to the nearest Ukrainian port on this accident, indicating date, time, place, character and reason of the accident;

- to undertake all possible measures to carry (on board of vessel or by towing) to the nearest Ukrainian port drifting float aids to navigation, if they are found out at sea on vessels course;

- to inform as soon as possible local organizations of State Hydrographic Service of Ukraine about all noticed aids to navigation disrepairs (buoy, beacon, pillar damages, discrepancy between their regular positions, absence of buoyage means on regular position, bad painting, irregular work characteristics, etc.) in marine zones and inland waterways, which are maintained by these organizations.

7. Попередження

7.1 Морепоплавці попереджаються про те, що у режимних районах усім кораблям і суднам категорично забороняються дії, що порушують встановлений режим району. Опис режимних районів наведено у посібнику «Режим плавання суден у водах України Чорного та Азовського морів» (№ 402, 2006 р.).

Винні у порушенні встановленого режиму плавання притягуються до відповідальності.

7.2 У разі пошкодження кораблями (суднами) плавучих застережних знаків командирам кораблів (капітанам суден) слід негайно сповістити про це до найближчого району Держгідрографії для вжиття його фахівцями заходів з відновлення огороження.

7.3 З метою запобігання пошкодженню морських підводних кабелів і підводних трубопроводів плавати з попущеними якорями, ставати на якір, ловити рибу придонними знаряддями лову, виконувати підводні і днопоглиблювальні роботи, здійснювати придонне тралення і підводні вибухи у зоні у межах по 1 милі (враховуючи при цьому також похибку у визначенні місця корабля, судна) з обох боків траси підводного кабелю і підводного трубопроводу по всій їх довжині заборонено.

У разі підняття кабелю морепоплавці зобов'язані звільняти його з максимальною обережністю. Піднятий на якорі кабель потрібно прихопити прядив'яним тросом, сила розриву якого не менше як п'ять тонн, а потім попустити якір-ланцюг.

Після того, як якір звільниться від кабелю, прядив'яний трос відкинути (перерубати).

Про факт підняття кабелю необхідно повідомити по радіо найближчу філію Держгідрографії та ЦНГІ.

7. Warnings

7.1 Mariners are warned that in prohibited areas all ships and vessels operations, violating the established area regime are categorically prohibited. Description of regime areas is given in the book «Regime of navigation in Ukrainian waters of the Black Sea and the Sea of Azov (summary description)» (№ 402, 2006).

Guilty in violation of the established regime of navigation are made answerable.

7.2 In case, when ships (vessels) damage float obstruction beacons, ship commanders (vessel masters) should immediately report it to the nearest SHSU area to take measures to restore the buoyage.

7.3 To prevent damage of submarine cables and pipelines, navigating with veered out anchors, anchoring, fishing with near bottom gears, underwater and dredging works, near bottom sweeping and underwater explosions in zone at 1 mile (taking into account error in fixing ship, vessel position) from both sides of submarine cable laying and submarine pipeline along all their length are prohibited.

When accidental cable lifting, mariners should free it with maximum care. Cable lifted on anchor should be picked up by hempen rope with rupture effort not less than 5 tons and then anchor-chain should be veered-out.

After anchor is freed from cable, hempen rope should be thrown (cut into two).

Fact of cable lifting should be reported by radio to the nearest SHSU branch and CNHI.

**8. Придбання морських навігаційних карт,
посібників для плавання і ПМ України цивільними організаціями України
та іноземними користувачами, порядок оголошення коректури видань
Держгідрографії у ПМ України**

Офіційними розповсюджувачами видань Держгідрографії цивільним організаціям України та іноземним користувачам є:

Україна, 02660,
м. Київ, пр-т Гагаріна, 23

ФДУ «Укрморкартографія» (м. Київ)
Тел./факс: (044) 292-64-44
E-mail: ukrmaps@i.kiev.ua

Начальник
Борис Олександр Миколайович

Україна, 54002,
м. Миколаїв, вул. Каботажний Мол, 1

ФДУ «Миколаївський район Держгідрографії» (м. Миколаїв)
Тел./факс: (0512) 47-73-81, 58-07-45
E-mail: nrgg@optima.com.ua

Начальник
Підгорний Василь Вікторович

Україна, 99011,
м. Севастополь, вул. Карантинна, 45

ФДУ «Севастопольська філія Держгідрографії ім. Л.І.Мітіна» (м. Севастополь)
Тел./факс: (0692) 54-77-43,
55-71-70, 54-07-46
E-mail: sggp@yandex.ru

Начальник
Колпаков Володимир Онисимович

Україна, 98318,
м. Керч, вул. Кірова, 54

ФДУ «Керченський район Держгідрографії» (м. Керч)
Тел.: (06561) 4-17-93, 2-01-02
Факс: (06561) 2-22-08
E-mail: kerch_hydro@ukr.net

Начальник
Романов Роман Юрійович

Інформацію про порядок придбання карт, посібників для плавання і Повідомлень мореплавцям України можна отримати у Держгідрографії України за адресою:

Україна, 02660, м. Київ, пр-т Гагаріна, 23, тел.: (044) 296-60-40, тел./факс: (044) 292-12-17, e-mail: office@hydro.gov.ua.

У разі придбання видань Держгідрографії України у сторонніх організацій, Держгідрографія України не несе відповідальності за достовірність отриманих таким чином даних.

Інформація тривалої дії (включаючи попередньо оголошену по радіо), необхідна для підтримання на рівні сучасності карт та посібників для плавання, доводиться до мореплавців через ПМ України.

У ПМ України публікується:

- навігаційна інформація на закордонні води Чорного та Азовського морів, призначена для коректури карт і посібників для плавання;
- навігаційна інформація на морський регіон України в обсязі, необхідному для підтримання на рівні сучасності карт та посібників для плавання;
- інформація про нове видання чи вилучення з користування карт і посібників для плавання.

**8. Purchase of nautical charts,
sailing directions and NtM of Ukraine by civil institutions of Ukraine
and foreign users, order of noticement for correction
to State Hydrographic Service of Ukraine editions in NtM of Ukraine**

Official distributors of publications issued by SHSU of Ukraine to civil organizations of Ukraine and foreign users are:

SHSU Branch «Ukrmorcartographia» (Kyiv)

23, Gagarina Av., Kyiv
02660 Ukraine

Tel./fax: (044) 292-64-44
E-mail: ukrmaps@i.kiev.ua

Head
Olexandr M. Borys

SHSU Branch «Mykolaiivs'kyi area of SHSU» (Mykolaiv)

1, Kabotazhnyi Mole Str., Mykolaiv
54002 Ukraine

Tel./fax: (0512) 47-73-81, 58-07-45
E-mail: nrgg@optima.com.ua

Head
Vasyl' V. Pidhornyi

SHSU Branch «Sevastopol's'kyi branch of SHSU after L.I.Mitin» (Kerch)

45, Karantynna Str., Sevastopol'
99011 Ukraine

Tel./fax: (0692) 54-77-43,
55-71-70, 54-07-46
E-mail: sggp@yandex.ru

Head
Volodymyr O. Kolpakov

SHSU Branch «Kerchens'kyi area of SHSU» (Kerch)

54, Kirova str., Kerch
98318 Ukraine

Tel.: (06561) 4-17-93, 2-01-02
Fax: (06561) 2-22-08
E-mail: kerch_hydro@ukr.net

Head
Roman Y. Romanov

Information on purchasing charts, sailing directions and NtM of Ukraine may be obtained in SHSU of Ukraine:

23, Gagarina Av., Kyiv, 02660, Ukraine, tel.: (044) 296-60-40, tel./fax: (044) 292-12-17, e-mail: office@hydro.gov.ua.

In case of obtaining publications of SHS of Ukraine at unauthorized organization, SHS of Ukraine is not responsible for the safety of navigation.

Long-term information (including that preliminary transmitted by radio) necessary to keep charts and sailing directions updated, is brought to mariners via NtM of Ukraine.

NtM of Ukraine include:

- navigational information over foreign waters of Black sea and Sea of Azov for charts and sailing directions correction;
- navigational information over maritime region of Ukraine in volume necessary to keep charts and sailing directions updated;
- information about edition or withdrawal of charts and sailing directions.

9. Зв'язок із рятувально-координаційними центрами

Для координації операцій з пошуку і порятунку при Державній адміністрації морського і річкового транспорту Міністерства транспорту та зв'язку України працює Державний морський рятувально-координаційний центр (ДМРКЦ) у м. Одеса.

ДМРКЦ має постійний зв'язок з відповідними організаціями і відомствами України, з усіма морськими портами України, з найближчими морськими координаційно-рятувальними центрами та підцентрами Глобальної системи пошуку і порятунку сусідніх держав.

На українському узбережжі Чорного та Азовського морів діють ДМРКЦ в Одесі та морські рятувальні підцентри (МРКПЦ) у Севастополі, Керчі, Маріуполі.

Найменування	Телефон	Факс	Телекс
1. Державний морський рятувально-координаційний центр (ДМРКЦ), м. Одеса Координати: 46°26' N 30°46' E	(048) 7776609	(048) 7776610	23213D ODRCC UX
2. Морський рятувально-координаційний підцентр (МРКПЦ), м. Севастополь Координати: 44°37' N 33°30' E	(0692) 471915	(0692) 471915	—
3. Морський рятувально-координаційний підцентр (МРКПЦ), м. Керч Координати: 45°21' N 36°32' E	(06561) 66254	(06561) 66254	222377 «Наука»
4. Морський рятувально-координаційний підцентр (МРКПЦ), м. Маріуполь Координати: 47°04' N 37°30' E	(0629) 538680	(0629) 538680	107294 MAST UX

9. About communication with rescue-coordination centres

State Maritime Rescue-Coordination Centre (SMRCC) under State Administration of Maritime and Inland Water Transport of Ukraine (Odesa) provides coordination of search and rescue operations.

SMRCC keeps permanent communication with the corresponding organizations and departments of Ukraine, all sea ports, 3 nearest maritime coordination-rescue centres and subcentres of Global Search and Rescue System in neighbour countries.

SMRCC-Odesa, maritime rescue-coordination centre (MRCC), maritime rescue subcentres (MRSC) – Sevastopol', Kerch, Mariupol operate on Ukrainian coasts of the Black Sea and the Sea of Azov.

Name	Telephone	Fax	Telex
1. State Maritime Rescue-Coordination Centre (SMRCC), Odesa Coordinates: 46°26' N 30°46' E	(048) 7776609	(048) 7776610	23213D ODRCC UX
2. Maritime Rescue-Coordination SubCentre (MRCSC), Sevastopol' Coordinates: 44°37' N 33°30' E	(0692) 471915	(0692) 471915	—
3. Maritime Rescue-Coordination SubCentre (MRCSC), Kerch Coordinates: 45°21' N 36°32' E	(06561) 66254	(06561) 66254	222377 «Nauka»
4. Maritime Rescue-Coordination SubCentre (MRCSC), Mariupol' Coordinates: 47°04' N 37°30' E	(0629) 538680	(0629) 538680	107294 MAST UX

10. Скорочення та умовні позначення, прийняті у Повідомленнях мореплавцям

Країни

Болг.	Болгарія	Рум.	Румунія
Груз.	Грузія	Туреч.	Туреччина
Рос.	Росія	Укр.	Україна

Характер вогнів

П	Постійний	ДЧ	Дуже частий
Зтм	Затемнюється	ДЧ (3)	Груповий дуже частий
Зтм (2)	Груповий, що затемнюється	ДЧ (6)Тр Пр	Груповий дуже частий з тривалопроблисковим
Зтм (2+1)	Складний груповий, що затемнюється	Перер ДЧ	Переривчастий дуже частий
Ізо	Ізофазний	УЧ	Ультрочастий
Пр	Проблисковий	Перер УЧ	Переривчастий ультрачастий
Пр (2)	Груповий проблисковий	П Зтм	Постійний з вогнем, що затемнюється
Пр (2+1)	Складний груповий проблисковий	П Зтм (3)	Постійний з груповим, що затемнюється
Тр Пр	Тривалопроблисковий	П Пр	Постійний з проблисковим
Тр Пр (2)	Груповий тривалопроблисковий	П Пр (4)	Постійний з груповим проблисковим
Мо (Б)	За азбукою Морзе	П Тр Пр	Постійний з тривалопроблисковим
Ч	Частий	Зм	Змінний
Ч (3)	Груповий частий	Зм Зтм	Змінний, що затемнюється
Ч (6) Тр Пр	Груповий частий з тривалопроблисковим	Зм Пр	Змінний проблисковий
Перер Ч	Переривчастий частий	Зм Пр(2)	Змінний груповий проблисковий

Елементи характеристик вогнів

15М	Дальність видимості у морських милях	2 верт Чв П	Два червоні постійні вогні, розташовані вертикально
(2)	Кількість проблисків (затемнень) у групі	2 гориз Чв П	Два червоні постійні вогні, розташовані горизонтально
(2+3)	Дві групи, які складаються з двох і трьох проблисків (затемнень)	Б ДЧ (3) 5с	Вогонь білий, груповий, дуже частий. Групи з 3-ох дуже частих проблисків, які повторюються з періодом 5 с
Пр 5с 3М	Вогонь проблисковий, період – 5 с, дальність видимості – 3 милі	Б Ч (6) Тр Пр	Вогонь білий груповий частий з тривалим проблиском. Групи з 6-ти частих проблисків з одним тривалим (не менше як 2 с) проблиском, які повторюються з періодичністю 15 с
(вим)	Вмикається на вимогу	Б Мо (Б)	Вогонь білий, у якому поєднання проблисків і темноти відповідають літері «Б» за азбукою Морзе, дальність видимості – 7 миль
15с	Період у секундах	12с 7М	
(скт)	Секторний		
Б Чв Пр (2)	Вогонь білий і червоний, груповий, проблисковий, два проблиски (період – 10 с)		
10с 15М 10М	дальність видимості білого – 15 миль, червоного – 10 миль		
2 Чв П	Два червоні постійні вогні, розташовані на одному знаку		

Колір вогнів

Б	Білий	Чв	Червоний
Ж	Жовтий, оранжевий	Сн	Синій
З	Зелений	Фл	Фіолетовий

Колір засобів навігаційного обладнання

Б	Білий	Ср	Сірий, сріблястий
Ж	Жовтий, оранжевий	Фл	Фіолетовий
З	Зелений	Ч	Чорний
Чв	Червоний	Ч Ж	Чорний і жовтий
Корич	Коричневий	Ч Чв	Чорний і червоний
Сн	Синій		

Звукосигнальні засоби навігаційного обладнання

Виб.	Вибухи	Гар.	Гармата
Гонг	Гонг	Діа.	Діафон
Горн	Горн, наутофон, тайфон, звукосигнальна динамічна установка	Дзв.	Дзвін
		Свс	Свисток, ревун, гудок
		Сир.	Сирена

Станції

ГС	Гідрологічна	Р (вим)	Радіостанція служби ШТГ (QTG) (працює на вимогу для пеленгування)
ГМС	Гідрометеорологічна	РПС	Радіопеленгаторна
ККС	Контрольно-коригуюча	СС	Сигнальна
ЛС	Лоцманська	РС	Рятувальна
СС (мет.)	Метеорологічна	тф.	Телеграфна
РЛС	Радіолокаційна		

**Навігаційні попередження та гідрометеорологічні повідомлення,
які передають по радіо**

НАВАРЕА	NAVAREA	Районні попередження
ПРИП	COASTAL WARNINGS	Прибережні попередження
	LOCAL WARNINGS	Місцеві попередження
НАВІП		Навігаційні попередження на прибережні води іноземних держав і води відкритого моря
МЕТЕО	METWARNINGS	Гідрометеорологічні повідомлення

Різне

АРМк	Аеромаяк	ПС	Положення сумнівне
арк.	Аркуш	РЛМк (відп)	Радіолокаційний маяк-відповідач
В	Вольт	РЛМк (клб)	Радіолокаційний маяк для калібрування суднових РЛС
Вел.	Великий	РЛМк	Радіолокаційний маяк
Верх.	Верхній	РЛО	Радіолокаційний орієнтир
вид.	Видання радіолокаційних станцій	РЛП	Радіолокаційний відбивач на ЗНО
Вип.	Випуск	РМк	Радіомаяк
відм.	Відміна	РМк (скт)	Радіомаяк секторний
вог. ДВ	Вогонь датчика видимості	розд.	Розділ
Вог. і зн.	Вогні і знаки	РТЗНО	Радіотехнічні засоби навігаційного обладнання
вог.	Вогонь	с	Секунда
год.	Година(и)	см	Сантиметр
Гц	Герц	СПБУ	Спеціальна плавуча бурова установка
див.	Дивись	ст.	Станція
Додат.	Додаток	Ств. зн.	Створний знак
Журн.	За журналом донесень	стор.	Сторінка
зат.	Затока	стп	Стовпоподібний
зах.	Західний	сфр	Сферичний
зм.	Зміна	сх.	Східний
зн.	Знак	т	Тонна
ЗНО	Засоби навігаційного обладнання	Темн., тм.	Темнота
ІС	Існування сумнівне	хв.	Хвилина
кбт	Кабельтов	цлдр	Циліндричний
кВт	Кіловат	Е	Схід
кГц	Кілогерц	N	Північ
км	Кілометр	S	Південь
кн.	Книга	W	Захід
кнч	Конічний	45 (Т)	Повідомлення мореплавцям № 45 тимчасове
лаз	Лазерний вогонь	Карта 3408(1)	Карту 3408 необхідно відкоригувати тільки за пунктом 1
м	Метр		
М	Миля		
м.	Море		
МГц	Мегагерц		
Мк	Маяк		
мкс	Мікросекунда		
мм	Міліметр		

Мовч.	Мовчання	Н	Новий
мс	Мілісекунда	НВ	Нове видання
(набл.)	Наближено	Пон	Поновлене видання
п. (пш.)	Пункт (пункти)	ПрВ	Припинене видання
півд.	Південний	ВІ	Вилучено
півн.	Північний	ПН	Присвоєно номер
Пл. Мк	Плаваючий маяк	ПР	Придатний рік друку
ПМ	Повідомлення мореплавцям	ВК	Виправлення каталогу

10. Abbreviations and symbols used in Notices to Mariners

Countries

Bulgaria	Russia
Georgia	Turkey
Romania	Ukraine

Light Character

F	Fixed	V Q	Continuous very quick
Oc	Single-Occulting	V Q (3)	Group very quick
Oc (2)	Group-occulting	VQ (6) L Fl	Group very quick
Oc (2+1)	Composite group-occulting	IV Q	Interrupted very quick
Iso	Isophase	UQ	Continuous ultra quick
Fl	Single-flashing	I UQ	Interrupted ultra quick
Fl (2)	Group-flashing	F Oc	Fixed and occulting
Fl (2+1)	Composite group-flashing	F Oc (3)	Fixed and group-occulting
L Fl	Long-flashing	F Fl	Fixed and flashing
L Fl (2)	Group long-flashing	F Fl (4)	Fixed and group-flashing
Mo (K)	Morse Code	F L Fl	Fixed and long-flashing
Q	Continuous quick	Al.	Alternating
Q (3)	Group quick	Al. Oc	Alternating occulting
Q (6) L Fl	Group quick with long-flashing	Al. Fl	Alternating flashing
I Q	Interrupted quick	Al. Fl (2)	Alternating group-flashing

Light character elements

15 M	Range of visibility in nautical miles	2 R F	Two red fixed lights, disposed on one mark
(2)	Number of flashes (eclipses) in group	2 (vert) R F	Two red fixed lights, disposed vertically
(2+3)	Two groups, consisting of two or three flashes (eclipses)	2 (hor) R F	Two red fixed lights, disposed horizontally
Fl 5s 3M	Flashing light, period – 5 s, range of visibility – 3 M	W V Q (3) 5s	Light – white, group very quick, repeating. Group of three very quick flashes, with 5 s period
(Req.)	Lights on request	W Q (6) L Fl	Light – white, group long-flashing, repeating group of 6 quick flashes with one long (not less than 2 s) flash with 15 s period
15s	Period in seconds		
(Sec)	Sector		
W R Fl (2)	Light – white and red, group, flashing, two flashes (period – 10 s)	W Mo (B)	Light – white with sequence of flashes and eclipses corresponding to letter «B» of Morse Code, nominal range – 7 M
10s 15M 10M	nominal range: white – 15 M, red – 10 M	12s 7M	

Colour of lights

W	White	R	Red
Y	Yellow, orange	Bu	Blue
G	Green	Vi	Violet

Colour of aids to navigation

W	White	Gy	Grey
Y	Yellow, orange	Vi	Violet
G	Green	B	Black
R	Red	B Y	Black and yellow
Br	Brown	B R	Black and red
Bu	Blue with long-flashing		

Sound signal devices of navigational equipment

Explos.	Explosive	Gun	Gun
Gong	Gong	Dia.	Diaphone
Horn	Horn, nautophone, typhon, sound signal dynamic installation	Bell WHIS Siren	Bell whistle, klaxon, hooter Siren

Stations

	Hydrological	R (Req.)	QTG service radio station (bearing service on request)
	Hydrometeorological		
RS	Reference	R.D.F.	radio direction finding
PIL.STA	Pilot	SS	Signal
SS (weather)	Meteorologic	R-S.	Rescue
	Radar	Tel.	Telegraph

**Navigational warnings and hydrometeorological messages,
which are broadcasted**

NAVAREA	Area warning
COASTAL WARNINGS	
LOCAL WARNINGS	
	Navigational warnings over coastal waters of foreign countries and open sea waters
METWARNINGS	Hydrometeorological information

Miscellaneous

approx.	Approximate	PD	Position doubtful
Bn	beacon	R Bn	Radio beacon
cab.	cable	R Bn (SEC)	Sector radio beacon
cm	Centimetre	RA (conspic.)	Radar conspicuous object
ED	Existence doubtful	RA. Ref.	Radar reflector on aids to navigation
h	Hour	RABn	Radar beacon
Hz	Hertz	Racon	Radar responder beacon
kHz	KiloHertz	s	Second of time
Km	Kilometre	S.	Station
Ldg	Leading light	t	Ton
Lt	Light	N	North
m	Metre	S	South
M	Mile	W	West
m	Minute of time	E	East
MHz.	MegaHertz	45 (T)	Notice to Mariners № 45 is Temporary
mm	Millimetre	Chart 3408(1)	Chart 3408 should be corrected according to point 1 only
NtM	Notices to Mariners		
p. (p.p.)	point (points)		

11. До мореплавців

У зв'язку з тим, що останнім часом почастишали випадки виходу з ладу плавучих застережних знаків у результаті швартування до них різних плавзасобів, Держгідрографія України звертає увагу судновласників і мореплавців на такі положення:

1. Судновласники несуть відповідальність за пошкодження плавучих і стаціонарних засобів навігаційного обладнання відповідно до чинного законодавства.
2. Пошкодження судном засобів навігаційного обладнання, що спричинило виведення ЗНО з експлуатації, кваліфікується як аварійна подія і підлягає розслідуванню згідно з Положенням про порядок розслідування аварій морських суден.
3. Про всі аварійні події капітан судна зобов'язаний негайно доповісти своєму начальнику, а про пошкодження ЗНО також на адресу начальника Держгідрографії.
4. Розслідування аварійних подій проводить капітан найближчого порту заходу разом з представниками власника судна і Держгідрографії.
5. У разі пошкодження ЗНО кораблем або судном ВМС України начальник філії Держгідрографії цієї зони відповідальності зобов'язаний спільно з капітаном (командиром) судна (корабля) скласти акт про обставини та характер пошкодження і направити його судновласнику та начальнику Держгідрографії.
6. Матеріали та висновки щодо аварійної події, яку розслідував капітан порту, мають бути направлені судновласнику, а копія – начальнику Держгідрографії.
7. Згідно з усіма чинними правилами судноплавства і доброї морської практики судна в жодному разі не повинні наближатися впритул до плавучих застережних знаків.

11. To mariners

In connection with cases of float notice marks damages, that occur rather frequently last time, as a result of mooring to them different float means, State Hydrographic Service of Ukraine directs shipowners and mariners attention to the following:

1. Shipowners bear the responsibility for damages of float stationary aids to navigation according to stated legislation.
2. Damage of navigational aid caused by vessel is qualified as an accident and is subject to investigation in accordance with Provision on sea vessels accident investigation order.
3. Shipmaster is obliged to report immediately to his command about any accident, besides, damage of navigational aid should be reported to the address of Head of State Hydrographic Service.
4. Investigation of accident should be conducted in the nearest port of entry by harbour master together with representatives of shipowner and hydrographic service.
5. If aids to navigation damages are caused by Navy ships, Head of State Hydrographic Service branch according to zone of responsibility together with vessel master (ship commander) should draw up a statement of the circumstances and character of damage and forward it to the shipowner and to Head of State Hydrographic Service.
6. Materials and conclusions on accident, investigated by harbour master, should be forwarded to shipowner and in copies to Head of State Hydrographic Service.
7. Following all current rules of navigation and good maritime practice vessels should newer approach close to float notice marks.

Відповідальний за випуск В. Северин
Responsible for edition V. Severyn

Замовлення № 1
Order № 1

Складено і підготовлено до друку філією державної установи «Держгідрографія» «Укрморкартографія». 02660, м. Київ-660, пр-т Гагаріна, 23 тел./факс: (044) 292-64-44	Compiled and prepared for publication by State Hydrographic Service of Ukraine Branch «Ukrmorcartographia». 23, Gagarina Av., Kyiv, 02660 tel./fax: (044) 292-64-44
Свідоцтво про внесення до державного реєстру видавців, виготівників і розповсюджувачів видавничої продукції Серія ДК № 2469 від 25.04.2006	Entry certificate State registry of editors, manufacturers and distributors of publishing production Series DK № 2469 dated 25.04.2006

© Державна установа «Держгідрографія»
© State Hydrographic Service of Ukraine

Копіювання матеріалів, опублікованих у «Повідомленнях мореплавцям»
державної установи «Держгідрографія», можливе тільки з дозволу видавця.
Copying of materials published in Notices to Mariners of
State Hydrographic Service of Ukraine is possible only with permission of publisher.